

Dido delirat

verbum	Wie im Georges	Wortart	Übersetzung, allgemein	Bestimmung	Satzteil	Übersetzung im Kontext
Dido	Dīdō , ūs <i>od. gew.</i> ōnis. f.	Eigenname	Dido	Nom. Sg. f.	Subjekt	Dido
delirat	dē-līro , āvi, āre	Verb	irre-, wahnwitzig , verrückt sein, irre reden, faseln	3. Sg. Präs. Ind. Akt.	Prädikat	Redet irre
exterrita	ex-terreo , terruī, territum, ēre	Verb	aufschrecken, aufscheuchen, durch plötzlichen Schreck außer sich setzen, schreckend erschüttern, einschüchtern, verblüffen, verwirren, außer Fassung bringen	PPP / Nom. Sg. f.	Attribut / Prädikativu m	außer Fassung gebracht
et	et	Konjunktion	und	---	---	und
tristis	tristis, e	Adjektiv	traurig, betrübt, verstimmt, verdrießlich	Nom. Sg. f.	Attribut / Prädikativu m	traurig
mori	Morior, mortuus sum, moritūrus, morī	Verb	sterben	Inf. Präs. Pass.	Prädikat	sterben
volebam	volo , voluī, velle	Verb	willens sein, begehren, wünschen	1. Sg. Imperf. Ind. Akt.	Prädikat	Ich wollte
me	Ego ... <i>Akk.</i> mē	Personalpro nomen	ich	Akk. Sg.	Akk. Obj.	mich
taedebat	taedet , taedit <i>u.</i> taesum est,	Verb	vor etwas Ekel (gegen etw. od. jmd. einen Widerwillen)	3. Sg. Imperf. Ind. Akt.	Prädikat	Es ekelte

Dido delirat

verbum	Wie im Geoges	Wortart	Übersetzung, allgemein	Bestimmung	Satzteil	Übersetzung im Kontext
	ēre, v. impers		haben, -empfinden			
spectare	specto , āvī, ātum, āre	Verb	schauen = sehen, anschauen, ansehen, betrachten	Inf. Präs. Akt.	Akk. Obj.	Zu betrachten
caelum	Caelum, -i n	Substantiv	Himmel	Akk. Sg. n.	Akk. Obj.	Den Himmel
et	et	Konjunktion	und	---	---	und
deos	Deus, -i m	Substantiv	Gott	Akk. Pl. m.	Akk. Obj.	Die Götter
orare	oro , āvī, ātum, āre	Verb	II) bittend ansprechen, anrufen, ersuchen, bitten	Inf. Präs. Akt.	Akk. Obj.	anzurufen
tum	tum , Adv.	Adverb	dann, alsdann, ferner	---	Adverb	dann
omen	omen , inis, n.	Substantiv	Anzeichen, ein Vorzeichen, eine Vorbedeutung, ein Omen	Akk. Sg. n.	Akk. Obj.	Das Vorzeichen
vidi	video , vīdī, vīsum, ēre	Verb	sehen	1. Sg. Perf. Ind. Akt.	Prädikat	Ich sah
horrendum	horreo , uī, ēre	Verb	vor etw. schaudern = vor etw. zurückbeben, -sich scheuen	Gerundivum / Nom. Sg. n.	Prädikat	Man scheut sich
dictu	dīco , dīxī, dictum, ere	Verb	sagen	Supinum II	Prädikatsnomen	Zu sagen
sacrae	sacer , cra, crum	Adjektiv	einem Gotte geheiligt, gewidmet, heilig	Nom. Pl. f.	Attribut	Heiliges
aquae	aqua , ae, f.	Substantiv	Das Wasser	Nom. Pl. f.	Subjekt	Wasser
sunt factae	fīo , factus sum, fierī (pass. von facere)	Verb	werden, entstehen = wachsen, erzeugt werden	3. Pl. Perf. Ind. Akt.	Prädikat	Ist geworden

Dido delirat

verbum	Wie im Georges	Wortart	Übersetzung, allgemein	Bestimmung	Satzteil	Übersetzung im Kontext
nigrae	niger , gra, grum	Adjektiv	schwarz, schwärzlich, dunkelfarbig, düster	Nom. Pl. f.	Prädikatsnomen	schwarz
et	et	Konjunktion	und	---	---	und
vinum	vīnum , ī, n.	Substantiv	Wein	Nom. Sg. n.	Subjekt	Wein
sanguis	sanguis , inis, m.	Substantiv	Blut	Nom. Sg. m.	Prädikatsnomen	Zu Blut
hoc	hic , haec, hoc	Pronom. demonstr.	dieser, diese, dieses	Akk. Sg. n.	Akk. Obj.	das
non	non	Negation	nicht	---	---	nicht
dixi	dīco , dīxī, dictum, ere	Verb	sagen	1. Sg. Perf. Ind. Akt.	Prädikat	Sagte ich
sorori	soror , ōris, f.	Substantiv	Die Schwester	Dat. Sg. f.	Dat. Obj.	Meiner Schwester
Annae	Anna, -ae f	Eigenname	Anna	Dat. Sg. f.	Dat. Obj. / Apposition	Anna
apud	apud	Praep. m. Acc.	bei, neben, in der Nähe-, im Bereiche von	---	Adv. Bestg. des Ortes	In der Nähe von
domum	domus , Genet. domūs u. (doch klass. nur als Lokativ) domi, f.	Substantiv	<i>das Haus</i>	Akk. Sg. f.	Adv. Bestg. des Ortes	Haus
meam	meus , a, um	Possessivpronomen	mein	Akk. Sg. f.	Adv. Bestg. des Ortes	meinem
fuit	sum , fuī, esse	Verb	sein	3. Sg. Perf. Ind. Akt.	Prädikat	war
templum	templum , ī, n.	Substantiv	die einem Verstorbenen geweihte Kapelle, Verg.	Nom. Sg. n.	Subjekt	Die Kapelle für

Dido delirat

verbum	Wie im Georges	Wortart	Übersetzung, allgemein	Bestimmung	Satzteil	Übersetzung im Kontext
			Aen. 4, 457: dah. auch das Grabmal, die Gruft			
antiqui	antīquus , a, um	Adjektiv	alt = früher, vormalig, einstig	Gen. Sg. m.	Attribut	Meines einstigen
coniugis	coniūnx (coniūx), iugis	Substantiv	Gatte, Gattin	Gen. Sg. m.	Gen. Attr.	Gemahls
hoc	hic , haec, hoc	Pronom. demonstr.	dieser, diese, dieses	Akk. Sg. n.	Attr.	diese
templum	templum , ī, n.	Substantiv	die einem Verstorbenen geweihte Kapelle, Verg. Aen. 4, 457: dah. auch das Grabmal, die Gruft	Akk. Sg.n.	Akk. Obj.	Kapelle
curabam	cūro , āvī, ātum, āre	Verb	warten, pflegen, putzen (abputzen)	1. Sg. Imperf. Ind. Akt.	Prädikat	Ich putzte heraus
magno	Magnus, a, um	Adjektiv	groß	Abl. Sg. m.	Adv. Bstg. Des Mittels / Attribut	großer
cum	cum	Praep. <i>m.</i> Abl.	mit	---	Adv. Bstg. Des Mittels	mit
honore	honōs <i>u.</i> honor , ōris, m.	Substantiv	Zierde, der Schmuck, die Pracht, Schönheit	Abl. Sg. m.	Adv. Bstg. Des Mittels	Pracht
ornavi	ōrno , āvī, ātum, āre	Verb	schmücken, zieren	1. Sg. Perf. Ind. Akt.	Prädikat	Ich schmückte
templum	templum , ī, n.	Substantiv	die einem Verstorbenen geweihte Kapelle, Verg. Aen. 4, 457: dah. auch das Grabmal, die Gruft	Akk. Sg.n.	Akk. Obj.	Die Kapelle
fronde	frōns ,	Substantiv	ein Kranz aus	Abl. Sg. f.	Adv. Bstg.	Mit einem

Dido delirat

verbum	Wie im Georges	Wortart	Übersetzung, allgemein	Bestimmung	Satzteil	Übersetzung im Kontext
	frondis, f.		belaubten Zweigen, ein Laubkranz		Des Mittels	Laubkranz
viride	viridis , e	Adjektiv	grün	Abl. Sg. f.	Adv. Bstg. Des Mittels / Attribut	grünen
et	et	Konjunktion	und	---	---	und
lana	lāna , ae, f.	Substantiv	Die Wolle	Abl. Sg. f.	Adv. Bstg. des Mittels	Mit Wolle
alba	albus , a, um	Adjektiv	<i>glanzlos weiß</i>	Abl. Sg. f.	Adv. Bstg. des Mittels / Attribut	weißer
nocte	nox , noctis, f.	Substantiv	Nacht	Abl. Sg. f.	Adv. Bstg. der Zeit	In der Nacht
ex	ex	Praep. m. Abl.	Aus, aus ... heraus	---	Adv. Bstg. des Ortes	aus
illo	ille , illa, illud	Pronom. demonstr.	jener, jene, jenes	Abl. Sg.n.	Adv. Bstg. des Ortes / Attribut	jener
templo	templum , ī, n.	Substantiv	die einem Verstorbenen geweihte Kapelle, Verg. Aen. 4, 457: dah. auch das Grabmal, die Gruft	Abl. Sg.n.	Adv. Bstg. des Ortes	Kapelle
coepi	coepī, coeptum	Verb	anfangen, beginnen, unternehmen	1. Sg. Perf. Ind. Akt.	Prädikat	Begann ich
audire	audio , īvī u. īī, ītum, īre	Verb	hören	Inf. Präs. Akt.	Prädikat	Zu hören
vocem	vōx , vōcis, f.	Substantiv	Die Stimme	Akk. Sg. f.	Akk. Obj.	Die Stimme
coniugis	coniūnx (coniūx),	Substantiv	Gatte, Gattin	Gen. Sg. m.	Gen. Attr.	Meines Gemahls

Dido delirat

verbum	Wie im Georges	Wortart	Übersetzung, allgemein	Bestimmung	Satzteil	Übersetzung im Kontext
	iugis					
amor	amor , ōris, m.	Substantiv	<i>die Liebe = der, die Geliebte</i>	Vokativ Sg. m.	---	Geliebter
es	sum	Verb	sein	2. Sg. Präs. Ind. Akt.	Prädikat	Bist
-ne	ne	<i>als enklitisches Fragewort</i>	---	---	Fragezeichen	?
tu	tu	Pron. pers.	du	Nom. Sg.	Subjekt	Du das?
tum	tum , Adv.	Adverb	dann, alsdann, ferner	---	Adverb	dann
sola	Solus, a, um	Adjektiv	ganz allein, einzig, bloß	Nom. Sg. f.	Prädikatsnomen	bloß
erat	sum	Verb	sein	3. Sg. Imperf. Ind. Akt.	Prädikat	War es
bubo	būbo , ōnis, m.	Substantiv	<i>der Uhu</i>	Nom. Sg. f.	Subjekt	Ein Uhu
in		Praep. m. Abl.	In, auf, an	---	Adv. Bstg. des Ortes	auf
templi	templum , ī, n.	Substantiv	die einem Verstorbenen geweihte Kapelle, Verg. Aen. 4, 457: dah. auch das Grabmal, die Gruft	Gen. Sg.n.	Gen. Attr.	Der Kapelle
tecto	tēctum , ī, n.	Substantiv	Das Dach	Abl. Sg.n.	Adv. Bstg. des Ortes	Dem Dach
lamentis	lāmentum , ī, n.	Substantiv	das Wehklagen, Weinen u. Heulen	Abl. Pl. n.	Adv. Bstg. des Umstandes	Unter Wehklagen
lacrimis	Lacrima, ae, f.	Substantiv	<i>die Träne</i>	Abl. Pl. f.	Adv. Bstg. des Umstandes	Tränen

Dido delirat

verbum	Wie im Georges	Wortart	Übersetzung, allgemein	Bestimmung	Satzteil	Übersetzung im Kontext
-que	que	Konjunktion	und	<i>dem folgenden Worte angehängt</i>	---	und
carmina	carmen , minis, n.	Substantiv	der Ton, Gesang, das Lied	Akk. Pl. n.	Akk. Obj.	Lieder
canebat	cano , cecinī, cantum, ere	Verb	Töne von sich geben, tönen, singen	3. Sg. Imperf. Ind. Akt.	Prädikat	Er sang
timui	timeo , uī, ēre	Verb	etw. od. jmd. fürchten, vor etw. od. jmd. sich fürchten, in Furcht sein, besorgt sein	1. Sg. Perf. Ind. Akt.	Prädikat	Ich fürchtete mich